

Texty M. Kubátové s cizojazyčnými prvky

- Je už velká, tak půjde od nového roku na móresy k ctihodným sestřám Uršulinkám do klášterní školy. Naučí se tam všechno, co má umět dáma i tuchtige hausfrau.
- Když si hrajeme na krancjégry a pašeráky, krancjégři honí pašeráky, to je jako na honičku a schovávačku dohromady; ... Lapli bysme tě ancvaj.
- Nebudete si vykládat ve zlém, Herr Apotheker, že si naše firma dala udělat k vašemu jménu reference. ... Nenapijeme se? Líp se pak domluvíme, v čem des Pudels Kern.
- Takovej klicoun rozderhlej a teď, štramák jeden, vytroubí na dobročinným bále Damenwahl. (Kubátová 1995: 29)

Texty z novely O. Bystřiny Hanácká legenda

- Vprostřed na silnici kráčí pán se zlatým límcem a premováním. „Kondřísko“ se mu po boku plance, přes ramena šuba s liščím límcem přehozená; na hlavě beránčí čepice, se světlými jakýmisi kaménky...
- Tot'ka – Valaši! Jak se mají k světu – jinak, než tam na zemi! Valachy neměl odjakživa stařeček moc rádi. (...) Ani brázde hlubší neumijó veprat – a do práce só – jak říkáme lechtivi – hde ti se možo s Hanákama meřet'! (...) Ale ti Valaši? Hledijó jenom práce vehnót' – šak podlí toho taky majó! Trošku zemských a ovsa! Ale veselost – pane, tá jim slóži! Jak na zemi – tak na nebi.

Odkazy na „cizí mínění“ (mezitextové navazování)

- a **my prej**, ale my jedeme už teď a strašně sme spěchali na vlak a **voni prej**: „teďka něco jede jo?“, **prej**: „nó, my tím teď jedem“, **prej**: „jé, tak to my jedem taky.“
-vždycky čeká a brácha jí je nechce dávat , že je má jako vodměnu . jo takhle , tak ne , aby je měl ...: že prostě jako to , a voni prej vždycky jak s ní vylezou ven , tak už běží semka , jako prostě ke dveřim a < **jako že**> teda budou piškoty , ne , no a vždycky jak je tady vevnitř , tak to . a včera sem jí teda směla jeden dát . a vona na mě pak tak vyčítavě čuměla , **jako že** nejsou další , ne . a já říkam , už nemám , ne
- ...jako pak třeba jako toho nechali , když sem jim řekla , že chci na tu školu stejně jako jít . že tam prostě jen ten rok jako budu , že jo , tak co ? no . a jako voni věděj , že sem jako hodně velkej flákač a < **jako že**> s tím jako nic neudělaj . no . ale pokud ten člověk chce se změnit , tak takhle , ten , ten , ten rodič mu může šlapat na krk třeba tři roky a člověk ze sebe bude dřít kůži a bude se snažit být někým jiným a teda jako